

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Bo rozszerzysz się na prawo i lewo, a twoje potomstwo posiędzie* narody** i zasiedli spustoszone miasta. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdyż rozprzestrzenisz się na prawo i lewo, a twoje potomstwo posiędzie narody i zasiedli spustoszone miasta.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Rozprzestrzenisz się bowiem na prawo i lewo, a twoje potomstwo odziedziczy narody i zaludni spustoszone miasta.          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bo się na prawo i na lewo rozsiliś, a nasienie twoje narody odziedziczy, i miasta spustoszone osadzi.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo na prawo i na lewo przebijesz się, a nasienie twoje odziedziczy narody i w miastach spustoszonych mieszkać będzie.    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bo się rozprzestrzenisz na prawo i lewo, twoje potomstwo posiędzie narody oraz zaludni opuszczone miasta.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bo się rozszerzysz w prawo i w lewo, a twoje potomstwo odziedziczy narody i zaludni spustoszone miasta.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Rozprzestrzenisz się bowiem na prawo i lewo, twoje potomstwo weźmie w posiadanie narody i zaludni opustoszałe miasta.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bo rozprzestrzenisz się na prawo i lewo, a twoje potomstwo zdobędzie narody i zaludni spustoszone miasta.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bo rozprzestrzenisz się w prawo i lewo, a twoje potomstwo odzierży narody i miasta spustoszone zaludni.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще пошири на право й на ліво, і твоє насіння унаслідить народи, і заселиш спустошені міста.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bo na prawo i lewo się rozprzestrzenisz, two potomstwo wydzieściczy ludy i zaludni spustoszone miasta.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bo się rozprzestrzenisz na prawo i lewo, a twoje potomstwo weźmie w posiadanie narody i zamieszka spustoszone miasta.    |

<sup>1)</sup> Lub: odziedziczy.

<sup>2)</sup> <x>10 22:17</x>; <x>10 28:14</x>; <x>20 34:24</x>; <x>50 9:1</x>; <x>50 11:23</x>